



## INFORMASJON TIL KLAGERE

### Underretning om en klage til den innklagede regjering

Etter en første vurdering av om Deres klage oppfyller de nødvendige vilkår for å tas opp til realitetsprøving (heretter: "prøving"), kan Domstolen beslutte, jf. regel 54 § 2 (b) i Domstolens regelverk, å underrette regjeringen om klagen og å oppfordre den til å fremlegge sine skriftlige bemerkninger til om klagen oppfyller vilkårene for å tas til prøving og om sakens realitet, enten vedrørende hele klagen eller ett eller flere av klagepunktene De har reist. Hvis Domstolen har truffet en delbeslutning som avviser resterende klagepunkter som ikke anses å kunne tas til prøving, får De tilsendt en kopi av Domstolens avgjørelse. Behandlingen av de klagepunkter som er avvist er dermed avsluttet og De kan ikke fremlegge ytterligere bemerkninger vedrørende denne delen av klagen. Hvis det ikke er truffet noen delbeslutning, vil De motta en oppsummering av sakens fakta utarbeidet av justissekretariatet.

### FORHANDLINGSFASEN (forlikperioden)

#### 1. Rettslig representasjon og rettshjelp

I følge regel 36 §§ 2 og 4 i regelverket skal klageren på dette stadium av saksgangen være representert av en advokat eller en annen rettslig rådgiver under saken for Domstolen, med mindre annet bestemmes av Domstolen. Hvis De har problemer med å finne en advokat eller en annen rettslig rådgiver, kan den lokale eller nasjonale advokatforeningen hjelpe Dem. Har De av økonomiske grunner vanskelig for å betale for en rettslig representant, kan De søke om rettshjelp under Domstolens rettshjelpsordning (regel 105 flg.). Rettshjelp bevilges imidlertid vanligvis kun i tilfeller hvor det er spørsmål om kompliserte retts- eller bevissspørsmål og ikke i saker av gjentakende karakter. For øvrig består utbetalinger under Domstolens rettshjelpssystem av et samlet beløp som bør betraktes som et bidrag til de totale omkostninger i forbindelse med den rettslige representasjonen. Selv om rettshjelp bevilges, vil Domstolen ikke oppnevne en rettslig representant for klageren. Det er klagerens ansvar å velge en advokat.

I forhandlingsfasen kan De søke om å få representere Dem selv. Alle søknader om dette vil bli forelagt presidenten for vurdering (regel 36 § 2 *in fine*).

#### 2. Forlik

##### Hvis De har mottatt et utkast til forlik

I lys av Domstolens rettspraksis, ser det ut til at denne saken kunne bli løst minnelig dersom partene aksepterer det vedlagte utkast til forlik og, særlig, regjeringen betaler til klager(ne) et beløp som dekker eventuell skade og eventuelle pådratte kostnader og utgifter.

De bes herved om å informere justissekretariatet innen tolv uker hvorvidt De aksepterer dette forslaget. Hvis ja, bes De om å returnere det vedlagte utkastet, behørig datert og underskrevet. Et brev med de samme betingelser er sendt regjeringen, og De finner vedlagt en kopi av utkastet til forlik sendt dem.

##### Hvis De ikke har mottatt et utkast til forlik

Begge parter er bedt om innen tolv uker å tilkjennegi sitt syn på en minnelig løsning av saken og å sende inn eventuelle forslag de måtte ønske å fremme i den forbindelse (regel 62). Hvis partene er interesserte i å komme frem til en minnelig løsning vil justissekretariatet kunne lage et forslag til innholdet i en forlikavtale. Hvis regjeringen fremmer et forslag, vil De få anledning til å kommentere. Forlikforhandlinger er underlagt streng fortrolighet i henhold til regel 62 § 2. Alle forslag og kommentarer i den forbindelse må derfor skrives i egne dokumenter, og det skal ikke vises til noe av innholdet i disse dokumentene i partenes innlegg i saken.

### 3. Ensidig erklæring

Hvis forhandlingene mellom partene ikke fører til forlik, kan regjeringen avgi en ensidig erklæring. Når regjeringen avgir en ensidig erklæring, vil Domstolen bestemme, i henhold til artikkel 37 § 1 (c) i konvensjonen, om det er grunnlag for å fortsette behandlingen av klagen. Hvis klageren godtar vilkårene i den ensidige erklæringen, vil Domstolen behandle saken i henhold til reglene for forlik.

### TVISTEFASEN

Hvis partene ikke forliker saken innen den ovennevnte frist, vil tvistefasen begynne. I så tilfelle skal klager overfor Domstolen være representert av en advokat i tråd med regel 36 §§ 2 og 4. Som i forhandlingsfasen kan det søkes om tillatelse til å få representere seg selv også på dette stadiet av saken. Alle slike søknader vil bli forelagt presidenten for vurdering.

### DATABESKYTTELSE / OFFENTLIG TILGANG TIL SAKEN

Vennligst bemerk at alle saksdokumenter er offentlige<sup>1</sup>, bortsett fra dem som gjelder prosedyren for minnelig løsning. Videre publiseres noen dokumenter, som beslutninger, dommer eller gjengivelse av sakens fakta, på Domstolens nettsted.

Det følger av dette at alle kan få tilgang til informasjon i saksmappen, som inneholder søknadsskjemaet og alle dokumentene som senere legges til av partene og eventuelle tredjeparter. Hvis disse dokumentene inneholder navn eller personopplysninger, må De huske på at disse kan bli offentliggjort, oversatt og spredt.

Hvis De har noen innvendinger mot at dette materialet er tilgjengelig og ønsker å be om unntak, må De informere Domstolen så snart som mulig. De bør gi gyldige grunner til å rettfærdiggjøre et slikt unntak. Presidenten vil da vurdere forespørselen Deres og avgjøre om tilgangen til saksmappen skal begrenses – helt eller delvis<sup>2</sup>.

En part som ønsker å gi tredjeparter informasjon om saken, bør henvise til Domstolens retningslinjer for databeskyttelse ([www.echr.coe.int/privacy](http://www.echr.coe.int/privacy)), og til de relevante nasjonale og internasjonale rettslige forpliktelsene<sup>3</sup>.

---

<sup>1</sup> Reglene 33 og 47.

<sup>2</sup> Regel 33 § 2 fastsetter at offentlig tilgang til et dokument eller til noen del av det kan begrenses av hensyn til moral, offentlig orden eller nasjonal sikkerhet i et demokratisk samfunn, hvor mindreåriges interesser eller beskyttelse av partenes privatliv krever det, eller i den grad det etter Presidentens oppfatning er strengt nødvendig i spesielle omstendigheter der publisitet vil skade rettssikkerhetshensyn.

<sup>3</sup> Artikkel 6 i Europarådets konvensjon nr. 108 om personvern i forbindelse med elektronisk databehandling av personopplysninger ([Convention no. 108 for the Protection of Individuals with regard to Automatic Processing of Personal Data](http://www.echr.coe.int/Convention%20no.%20108%20for%20the%20Protection%20of%20Individuals%20with%20regard%20to%20Automatic%20Processing%20of%20Personal%20Data)) lyder: "Personopplysninger som åpenbarer rasemessig opprinnelse, politiske oppfatninger samt religiøs eller annen tro, så vel som personopplysninger vedrørende helse eller seksualliv, kan ikke behandles elektronisk med mindre intern lovgivning gir tilstrekkelig vern. Det samme skal gjelde for personopplysninger som gjelder domfellelser for straffbare handlinger."